

---

## ÍNDICE

Prólogo.....	6
A. EQUIPO DOCENTE DE LA ASIGNATURA.....	8
B. INTRODUCCIÓN GENERAL A LA ASIGNATURA.....	9
C. OBJETIVOS DE APRENDIZAJE.....	30
D. REQUISITOS PREVIOS.....	31
E. ESTRATEGIAS PARA EL ESTUDIO.....	32
F. CONTENIDOS.....	33
G. BIBLIOGRAFÍA DE ESTUDIO Y CONSULTA.....	38
H. EVALUACIÓN.....	40
I. ORIENTACIONES PARA EL ESTUDIO.....	41
1. A quick round tour.....	43
2. Learner systems.....	46
3. Creative Construction.....	55
4. Analysing Interlanguage.....	62
5. The big three.....	62
6. Theoretical developments.....	67
7. Theoretical applications of linguistics.....	82
8. The role of UG in second language learning.....	87
9. Implications and applications.....	105
APÉNDICE.....	108
BIBLIOGRAFÍA.....	111

## B. INTRODUCCIÓN GENERAL A LA ASIGNATURA

La Lingüística Aplicada integra en un conjunto disciplinar aquellas aportaciones de otras disciplinas y saberes que son útiles para los distintos objetos de su aplicación, campos entre los que podemos citar la enseñanza y aprendizaje de lenguas, los lenguajes específicos (forense, comercial, códigos de comunicación, etc.), la traducción, la psiquiatría, las investigaciones clínicas neurológicas y del cerebro, etc. En todos ellos la lengua constituye el elemento central.

Entre las materias de las que La Lingüística Aplicada es deudora podemos citar la lingüística general, las distintas corrientes lingüísticas, la metodología de enseñanza de lenguas, *testing*, la psicolingüística, la psicología, la neurofisiología cerebral, la sociología, la teoría de la información, el marketing, los principios que rigen el diseño de materiales de enseñanza y la confección del syllabus, la informática, e, inclusive la psiquiatría.

Como indica Grabe<sup>3</sup>, desde los años 60 hasta la actualidad, el generativismo ha tenido un gran peso en el panorama de la

---

<sup>3</sup> Grabe, W. 2002. Applied Linguistics: An Emerging Discipline for the Twenty-first Century. En R. B. Kaplan (Ed.). *The Oxford Handbook of Applied Linguistics*. Oxford-New York: OUP.

lingüística teórica. De ese modo, muchos estudiosos de la lingüística aplicada, convencidos de que la lingüística generativa era el marco ideal para entender la forma, la expresión y la adquisición de las lenguas, han adoptado dicho modelo en sus investigaciones. Sin embargo en la actualidad asistimos a un cambio, ya que por razones prácticas, los estudiosos de la lingüística aplicada recurren a otros marcos teóricos que son más útiles para solventar problemas basados en la lengua.

Entre los modelos más representativos podemos citar la lingüística sistémica, la lingüística descriptiva y de corpus y la lingüística funcional, entre otras. La diferencia básica con la lingüística generativa radica en que estas últimas estudian el lenguaje en uso, como medio de comunicación. Este giro ha supuesto un cambio en las investigaciones de lingüística aplicada donde se valoran los datos lingüísticos observables. De este modo la lingüística aplicada se convierte realmente en una disciplina que intenta resolver problemas relacionados con la lengua basados en la realidad, y que son aplicables a muchos campos tales como la enseñanza de lenguas, adquisición de lenguas, traducción, lenguajes específicos, la psiquiatría, los defectos del habla, etc., donde la lengua constituye el elemento central.

De entre las diversas vertientes de la lingüística aplicada, nos vamos a centrar en la relativa a la adquisición y aprendizaje de una lengua extranjera (LE) con el objetivo último de proporcionar a los estudiantes de Filología Inglesa interesados en la enseñanza de lenguas modernas (no sólo del inglés) un bagaje conceptual que les pueda servir de plataforma para posteriores estudios e investigaciones conducentes a una praxis didáctica. La coherencia en la aplicación de una metodología es una necesidad cuando se busca obtener los mejores resultados a un esfuerzo dado y la coherencia requiere la posesión de unos instrumentos

intelectuales de análisis que faciliten en todo momento la opción oportuna. Por medio de esta asignatura se trata de aportar un marco conceptual base que permita el análisis crítico de teorías, recursos y estrategias a fin de conseguir la mencionada coherencia metodológica en la actuación profesional.

¿Cómo definimos la adquisición de segundas lenguas? Lalleman (1996)<sup>4</sup> lo describe como '*the study of the process of learning a language other than one's native language*'. Para Nunan (2001)<sup>5</sup> la AL2 "*refers to the processes through which someone acquires one or more second or foreign languages,*" y añade:

“SLA researchers look at acquisition in naturalistic contexts (where learners pick up the language informally through interacting in the language) and in classroom settings. Researchers are interested in both product (the language used by learners at different stages in the acquisition process) and process (the mental process and environmental factors that influence the acquisition process).”

Lalleman (1996)<sup>6</sup> presenta el estado de la cuestión de la adquisición y aprendizaje de segundas lenguas y hace una exposición de diferentes corrientes interpretativas de esta materia así como de sus implicaciones, algunos de cuyos aspectos tratamos a lo largo de las siguientes líneas basándonos en esta autora.

Como plantea Lalleman, antes de abordar el tema de la adquisición de segundas lenguas es necesario hacer unas precisiones terminológicas; hay que distinguir, por una parte, entre *second language acquisition* y *foreign language acquisition* y, por otra, entre *acquisition* y *learning*. En la primera

<sup>4</sup> Lalleman, J. 1996. The state of the art in second language acquisition research. En P. Jordens - J. Lalleman (Eds.), *Investigating Second Language Acquisition*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.

<sup>5</sup> Nunan, D. 2001. Second Language Acquisition. En R. Carter - D. Nunan. (Eds.). *The Cambridge Guide to Teaching English to Speakers of other Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.

<sup>6</sup> Op. Cit.

distinción se denomina *second language* la lengua hablada con carácter dominante en un país y que el sujeto trata de adquirir o aprender residiendo en ese país; por ejemplo en el caso de hispanohablantes que tratan de aprender inglés en Inglaterra; mientras que *foreign* designa la lengua objeto de aprendizaje o adquisición que no es hablada en el país donde reside el sujeto aprendiz y se considera, por tanto, lengua extranjera; por ejemplo en el caso de una persona cuya lengua materna es el español y que trata de aprender inglés en España. En cuanto a la segunda distinción, se viene aceptando de modo general que el término *acquisition* se refiere a un proceso espontáneo mientras que *learning* indica un proceso consciente, normalmente mediante la enseñanza. Estas distinciones no se utilizan de manera consistente en los distintos estudios sobre la materia y hay autores que hablan de *instructed second language acquisition* para referirse a la situación en la cual se aprende una lengua, al menos parcialmente, a través de la enseñanza formal, y de *foreign language acquisition* para el aprendizaje y no la adquisición de una lengua, diferente de la materna, fuera del país donde se habla. Entre otros autores, Sharwood-Smith (1994)<sup>7</sup> utiliza *second language acquisition* para referirse al aprendizaje y adquisición de una segunda o tercera lengua o una lengua extranjera, y sólo distingue entre segunda lengua y lengua extranjera, o entre adquisición y aprendizaje, cuando el contexto o la precisión lo hacen necesario.

Los estudios de adquisición de segundas lenguas, que abreviamos con las siglas AL2, tienen su origen en los estudios de lingüística contrastiva. Como se describe en el manual del curso, las investigaciones en AL2 pasan por distintos estadios a lo largo de la década de los 60, 70, 80 y 90. En la actualidad, y en palabras de Nunan (2001)<sup>8</sup>,

<sup>7</sup> Sharwood Smith, M. 1994. *Second Language Learning: Theoretical Foundations*. London and N. York: Longman.

<sup>8</sup> Op. Cit.

investigaciones de segundas lenguas están marcadas por la complejidad. Los investigadores están convencidos de que la adquisición tiene varias dimensiones, a saber, la social, la interpersonal y la psicológica; que son importantes tanto el *input* como el *output*; que la forma y el significado están íntimamente relacionados; y que la adquisición es un proceso integrador (*organic*) más que lineal. Un gran reto para los diseñadores de currículos, escritores de materiales y profesores que practican la enseñanza basada en tareas (*task-based teaching*) es ver cómo se pueden llevar a cabo programas que integren tareas y enseñanza que haga hincapié en la forma.

La adquisición de segundas lenguas es objeto de estudio de, al menos, cuatro disciplinas, a saber: la psicolingüística, la lingüística, la sociología y la pedagogía. Todas ellas tienen diferentes fines. La psicolingüística estudia el proceso de aprendizaje para dilucidar el modo en que funciona el cerebro humano y su objetivo es contribuir al desarrollo de una teoría de adquisición del lenguaje. La lingüística, desde una perspectiva teórica y partiendo de supuestos como que la adquisición de lenguas proporciona pistas sobre la naturaleza de la lengua, estudia la adquisición de L2s para conocer la propia naturaleza de la lengua. Su objetivo es encontrar pruebas que apoyen una determinada teoría lingüística. La sociolingüística, por su parte, se centra en los factores sociológicos que ejercen influencia en el proceso de adquisición de una lengua. Uno de sus objetivos más relevantes es ayudar a los aprendices de la L2 a integrarse en la sociedad en la que se habla dicha lengua. Por último, la pedagogía tiene como objetivo desarrollar buenos materiales educativos.

En el ámbito de los aspectos lingüísticos y psicológicos de la adquisición de segundas lenguas en los que aquí nos vamos a centrar surgen dos cuestiones relevantes cuya consideración, siguiendo a Lalleman, resumimos seguidamente. La primera de dichas cuestiones indaga sobre la naturaleza de los rasgos universales de la AL2 y la segunda sobre qué factores variables intervienen en la AL2.

### *A. Los rasgos universales del proceso de AL2*

La respuesta a la pregunta sobre cuáles son los rasgos universales que caracterizan el proceso de adquisición de una segunda lengua se ha podido abordar tras el análisis e investigación de una amplia muestra de datos cuya recogida comenzó a llevarse a cabo de manera intensa en los años 70. Las investigaciones se centraron en cuatro áreas: sintaxis, morfología, léxico y fonología. A luz de los resultados de las investigaciones realizadas se observa que la generalidad de los sujetos aprendices, cualquiera que sea su lengua materna o el modo en que aprenden la L2 (espontáneo o en enseñanza formal), muestran a lo largo de los diferentes estadios de su interlenguaje una tendencia universal en el modo de adquirir determinados aspectos de las reglas sintácticas de la L2. Los resultados de un estudio realizado por Ellis (1989)<sup>9</sup> llevan a esta conclusión que, sin embargo, hemos de aceptar con reservas pues los experimentos se hicieron con un número muy limitado de lenguas (español, italiano, inglés y alemán). En lo que concierne a los aspectos morfológicos, las investigaciones más conocidas son las de Dulay y Burt (1973, 1974)<sup>10</sup> que observaron que los sujetos adquirían los morfemas de la L2 de acuerdo con un orden determinado; no obstante, la falta de una explicación lingüística o psicolingüística del por qué de tales secuencias de adquisición ha sido con frecuencia objeto de críticas. Para Hatch (1974)<sup>11</sup> y Larsen-Freeman (1976)<sup>12</sup> la secuencia de adquisición se podía explicar en

---

<sup>9</sup> Ellis, R. 1989. Are classroom and naturalistic acquisition the same? *Studies in Second Language Acquisition* 11:305-328.

<sup>10</sup> Dulay, H. - Burt, M. 1973. Should we teach children syntax?. *Language Learning* 23: 245-258.

Dulay, H. - Burt, M. 1974. Natural sequences in child second language acquisition. *Language Learning* 24: 37-53.

<sup>11</sup> Hatch, E. 1974. Second language learning universals? *Working papers on Bilingualism* 3:1-17.

<sup>12</sup> Larsen-Freeman, D. 1976. An explanation for the morpheme acquisition order of second language learners. *Language Learning* 26: 125-134.

términos de *formal complexity* e *input frequency*. En los ochenta los pocos estudios que aparecieron sobre la adquisición de la morfología se centraron básicamente en el sustantivo y en el verbo. Sólo se puede concluir que sujetos con lenguas maternas diferentes aprendices de IL2 (inglés como segunda lengua) adquieren determinados afijos inflexivos del inglés de acuerdo con un orden determinado. Hay que señalar que la base lingüística y metodológica sobre la que se asientan estos estudios es muy inestable. En cuanto a la adquisición del léxico, en la década de los 70 se llevaron a cabo pocas investigaciones sobre su desarrollo y, según Levenston (1979)<sup>13</sup> ello se debe al hecho de que para los investigadores su estudio ofrece interés en los estadios avanzados de la adquisición de segundas lenguas y en los años 70 se prestaba más atención a las fases más tempranas del proceso. Aunque algo más se hizo en la década de los 80, como puede verse en el volumen especial dedicado a la adquisición del léxico que apareció en la revista *Studies in Second Language Acquisition (SSLA 9, 2)* en 1987, fue en los años 90 cuando se dio verdadera importancia a la adquisición del léxico. En cuanto a la fonología, las investigaciones en los 70 eran de corte contrastivo (Tarone 1978)<sup>14</sup>. En los 80 Wode (1981)<sup>15</sup> describió el desarrollo fonológico de cuatro niños alemanes que aprendían inglés, concluyendo que el hablante tiende a utilizar la forma de la L1 cuando es parecida a la de la L2 y no recurre a ella cuando hay mucha diferencia con la L2, lo que establece un paralelismo con la adquisición de la L1.

---

<sup>13</sup> Levenston, E. 1979. Second language acquisition: Issues and problems. *International Studies Bulletin Utrecht* 4: 147-160.

<sup>14</sup> Tarone, E. 1978. The phonology of interlanguage. En J. C. Richards (Ed.). *Understanding second and foreign language learning: Issues and approaches*. Rowley, Mass.: Newbury House.

<sup>15</sup> Wode, H. 1981. *Learning a second language, I: An integrated view of language acquisition*. Tübingen: Gunter Narr.

Según Klein (1990)<sup>16</sup>, a partir de las investigaciones descriptivas en AL2 realizadas en los años 80 se comprendió que los estudios sobre las etapas de la adquisición de lenguas no deberían basarse en criterios lingüísticos sino funcionales. Este enfoque fue adoptado por Huebner (1983)<sup>17</sup> y Klein y Perdue (1992)<sup>18</sup>. Givón (1984, 1985)<sup>19</sup> también adopta una perspectiva funcional y defiende que el proceso de AL2 progresa desde un *pragmatic mode* hacia un *syntactic mode*, es decir, el sujeto adquiere la gramática de la L2 a partir de la lengua en uso. En cuanto a las estrategias, McLaughlin (1987)<sup>20</sup> distingue entre *learner strategies*, *production strategies* y *communication strategies*. McLaughlin y Nayak (1989)<sup>21</sup> estudiaron las estrategias que los aprendices de una L2 utilizan en el procesamiento de información e investigaron si estas estrategias son las mismas para todos. Intentaron determinar si existían diferencias en el procesamiento de información entre los aprendices principiantes y los aprendices que ya conocían una segunda lengua. Concluyeron que los sujetos que han aprendido otras lenguas poseen una experiencia que les permite reconocer patrones de modo

---

<sup>16</sup> Klein, W. 1990. A theory of language acquisition is not so easy. *Studies in Second Language Acquisition* 12: 219-231.

<sup>17</sup> Huebner, T. 1983. Linguistic systems and linguistic chance in interlanguage. *Studies in Second Language Acquisition* 6: 33-53.

<sup>18</sup> Perdue, C. 1982. *Second language acquisition by adult immigrants: A field manual*. Strasbourg: European Science Foundation.

<sup>19</sup> Givón, T. 1984. Universals of discourse structure and second language acquisition. En W. E. Rutherford (Ed.). *Language universals and second language acquisition*. pp. 109-136. Amsterdam: John Benjamins.

Givón, T. 1985. Function, structure and language acquisition. En D. I. Slobin (Ed.). *The cross-linguistic study of language acquisition*. pp. 109-136. Hillsdale, N.Y.: Lawrence Erlbaum.

<sup>20</sup> McLaughlin, B. 1987. *Theories of Second-Language Learning*. London: Edward Arnold.

<sup>21</sup> McLaughlin, B. and Nayak, N. 1989. Processing a new language: Does knowing other languages make a difference? En H. Dechert, M. Raupach (Eds.). *Interlingual processes*. Tübingen: Gunter Narr.